www.ukrweekly.com

Address:
The Ukrainian Weekly
81-83 Grand Street
Jersey City, N.J. 07303
Tel.: (201) 434-0237
(201) 434-0807
(212) 227-4125
Ukrainian National Ass'n
Tel.: (201) 451-2200
(212) 227-5250

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

The Ukrainian Weekly Section

"...AS WE LEARN TO GO FORWARD TOGETHER AT HOME, LET US ALSO SEEK TO GO FORWARD TOGETHER WITH ALL MANKIND..."
Richard M. Nixon

ЧИС. LXXXI. SECTION TWO Ч. 4. SVOBODA, THE UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, JANUARY 5, 1974. ЦІНА 20 CENTS No. 4. VOL. LXXXI.

Khrystos Rozhdaietsia — Christ is Born!

"GOD IS WITH THE COURAGEOUS!"

(Archpastoral Nativity Message of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church).

"Behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day... a Saviour, which is Christ the Lord."
(Luke 2:10-11)

Dearly Beloved Brothers and Sisters!

It is almost two thousand years since the first Holy Night when the heavens resounded with the singing of the angels, "Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men." (Luke 2:14).

An angel of God brought to the shepherds the tidings of the birth of the Son of God, whom the heavenly Father had sent to the hapless people, "For God so loved the world, that He gave His only begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish, but have everlasting life." (John 3:16).

With His appearance, the Son of God enlightened the people with the magnificence of the knowledge of God, for even in those days, "they were in darkness and in the shadow of death." (Luke 1:79).

From the very beginning of His exhortations, Christ taught the world of God's love and proclaimed that all people are God's children and brothers with one another. He also revealed to all that love is the way to perfection and the well-spring to spiritual life, for life on earth is but a short passing of time until Life eternal. Because of this He continually called for perfection and self-improvement.

Our Saviour was born, "not in royal quarters but among

(Continued on p. 2)

Ukrainian Carolers Sing At White House

WASHINGTON, D.C. — The Ukrainian Bandura Ensemble of Washington was one of the performing groups at the "1973" Christmas Pageant of Peace," sponsored by the 1973 National Community Christmas Tree, Sunday, December 23, 1973, at the White House.

The Christmas Pageant of Peace began in 1954, when a group of leaders in the Washington community established the Pageant as a visible expression of this nation's desire for "peace on earth, good will toward men."

The focal point of the annual celebration is the national community Christmas tree, which in the past was given each year by a different state. This year's Pageant opened on December 14, and continued through January 1, 1974.

In addition to the Ukrainians, other ethnic performers were the Armenian and Spanish groups.

The Ukrainian Bandura Ensemble of Washington was organized six years ago by Dr. Ihor J. Masnyk, the group's musical director. In the past the Ensemble appeared at the Filene Center for the Performing Arts, Prince George Community College, George Mason University, and the 1973 Inaugural festivities.

The Ensemble performed five Ukrainian Christmas carols: "Dyvnaya novyna," "Shchedryk," which is known now throughout the United States as "Carol of the Bells", "Dnes poyushche," "Po vsiomu svitu" and "Boh sia razhdaye."

The entire Ensemble wore the traditional Ukrainian folk garb, and their singing and bandura-playing were applauded by several groups of tourists and visitors. Dr. Wasyl Lew is public relations director of the group.

TO GREET TRADITIONAL NEW YEAR AT SOYUZIVKA

KERHONKSON, N.Y. — The Holy Trinity parish here is sponsoring a "Malanchyn Vechir", a traditional greeting of the New Year according to the Julian calendar, Saturday, January 12, at Soyuzivka's "Veselka" pavillion. Providing the music for the dance will be the "Soyuzivka" orchestra under the direction of Walter Dobuschak.

Net proceeds from the dance will go toward the construction of the new church for the parish.

Warvariv Named to High Post In U.S. Diplomatic Service

WASHINGTON, D.C. — Constantine Warvariv, who has served during the last two years as Deputy Director for UNESCO Affairs at the State Department's Bureau of International Organization Affairs, has been appointed Deputy U.S. Permanent Representative to UNESCO and Deputy Chief of U.S. Mission to UNESCO in Paris.

Distinguished Service

He will also hold the title of First Secretary of the American Embassy in Paris. He will assume his new duties in January 1974.

Mr. Warvariv has been with the State Department since 1961. As a member of U.S. delegation, he attended numerous international conferences and meetings here and abroad. From 1966 to 1971 he was in charge of the social sciences sector at the Department's Office of Multilateral Policy Planning, Bureau of Educational and Cultural Affairs. For his distinguished service in that post he was awarded the Department's meritorious honor award in November of 1971.

Mr. Warvariv, a recognized authority in his field, is the highest placed American of Ukrainian ancestry in the diplomatic service of the United States.

$10,000 Needed to Meet National Fund Goal

NEW YORK, N.Y. — The office of the Ukrainian Congress Committee of America here informs that less than $10,000 is needed to meet the UCCA's National Fund goal of $100,000.

The UCCA office here voiced confidence that by January 8, 1974, the date the UCCA set for closing its books for fiscal 1973, the needed amount will be raised.

The needed sum will be received only if, states the UCCA office, individuals, Ukrainian organizations and UCCA branches speed up sending in their remittance of monies thus far collected.

In the closing days of the drive the UCCA expects to receive the remaining funds from Philadelphia, New York, Detroit, Milwaukee, Lorain and Hammond by the January 8 deadline.

A late tabulation of the books reveals that by January 2, 1974, $90,000 had been raised for the National Fund.

Extra Funds

At the same time the World Congress of Free Ukrainians Fund received $20,692, Human Rights Defense Fund — $8,998, the special fund for the advertisement in The New York Times — $3,020.

TO ALL OUR READERS WHO OBSERVE CHRISTMAS ON JANUARY 7, WE EXTEND OUR BEST WISHES FOR A JOYOUS AND MERRY CELEBRATION OF OUR SAVIOUR'S BIRTH

COLLECT 16,000 SIGNATURES AGAINST RED TORTURING

PARIS, France. — During the International Conference Against Torturing of Political Prisoners held here December 10-11, 1973, some 16,000 signatures collected within the Ukrainian community in the free world against the use of torture were presented to this international conclave, according to the "Smoloskyp", Ukrainian Information Service.

The petition and signatures, prepared by Amnesty International, were presented to the conference in commemoration of the 25th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, and will be added to Amnesty International's goal of one million signatures.

Million Sought

The Conference, first slated to be held at the UNESCO headquarters but in the last minute transferred to a different location due to protests by the USSR delegation, was addressed by many internationally renowned individuals, such as Rene Kasin, co-author of the Human Rights Declaration and Nobel Prize winner, and Sean McBride, head of Amnesty International, a London-based humanitarian organization. Mr. McBride called on the participants to "stand up in defense of those who cannot defend themselves."

The world gathering centered its discussions on four major issues: identifying those officials and institutions responsible for torture; the sociological, political and economic basis for torture; international, national and regional legal factors which lead to the use of torture; physical and psychological results of torture and the medical aid administered before, during and after torture.

Cite Ukrainians

A great deal of data on torture of political prisoners was prepared for the conference, including many statistics on Ukrainian political prisoners in Soviet concentration camps. Among those cited in the data were Leonid Pliushch, Ivan Kandyba and Ivan Lukianenko.

Among those who signed the petition submitted by the Ukrainian representatives was Austrian chancellor Dr. Bruno Kreisky and almost the entire Austrian cabinet.

The project of collecting signatures in the Ukrainian community, which began last July and lasted until November 25, 1973, was directed by Dr. Andrij Zwarun, vice-president for external affairs of "Smoloskyp."

As a result of the conference, Amnesty International will demand that all member-states of the United Nations individually institute a law forbidding the use of torture against political prisoners.

Donates $10,000 For Ukrainian Studies Chair in Australia

SYDNEY, Australia. — Ivan Denys donated $10,000 towards the Ukrainian Studies Chair in Australia during the early part of October 1973, according to the newspaper "Vilna Dumka" (Free Thought) published here.

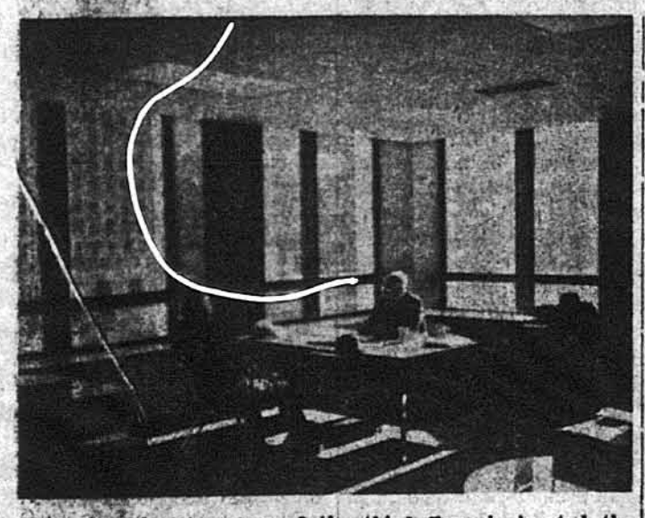
The newspaper quoted Mr Denys as saying, "This is all with which I can help the Ukrainian cause in my old age. I sincerely believe that the Ukrainian Studies Chair in Australia will be established, which will be one of our greatest accomplishments."

That same month, in the United States, Volodymyr Jurkowsky donated $100,000 as scholarship to the Ukrainian Studies Center at Harvard University. Another philantropist of the Ukrainian community was Michael Buchynsky, who donated $30,000 to the Studies Chair at Harvard shortly before his death late in October.

NEW UKRAINIAN COMMEMORATIVE STAMP ISSUED

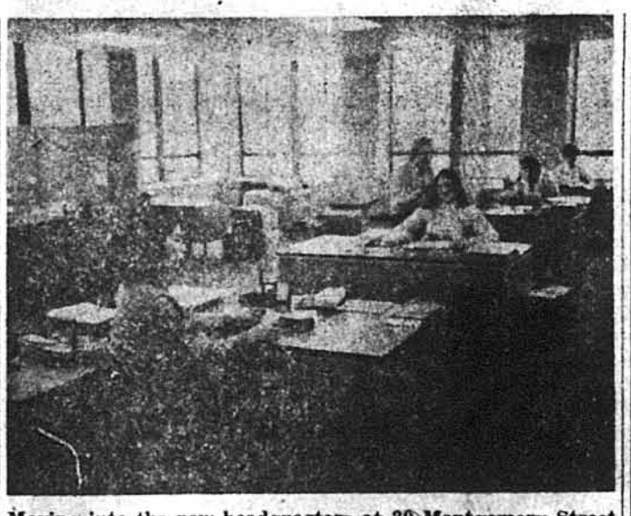
BUFFALO, N.Y. — The Ukrainian Philatelic Society here has issued a new Ukrainian commemorative stamp depicting the Blessed Virgin Mary as she appears in a painting in the Ukrainian Church of Ss. Sergius and Bacchus in Rome. The stamp was issued in honor of the martyrs of the Ukrainian Catholic Church and the net proceeds from the sales will be donated to the Patriarchal Fund.

UNA IN NEW HEADQUARTERS: A SENSE OF PRIDE, ACCOMPLISHMENT, COMFORT AND SPACE



In the southeast corner of the third floor is located the office of Mr. Lesawyer. The photograph above shows Mr. Lesawyer discussing construction details of the building with Julian Jastremsky, architect of the new UNA headquarters.

The new UNA offices will occupy the entire third floor, some 24,000 sq. ft., an area comprising nearly the entire size of the UNA building at 81-83 Grand Street. Photo above shows Anna Czekaj and Michael Yuzeniw looking over recording data at the new site.



Moving into the new headquarters at 30 Montgomery Street began Thrusday, December 27, and ended the next day. Four trucks and a crew of 10 men transported UNA files and the computer but left behind old office furnishings. Shown above is the financial department personnel working behind new desks.

NEW ADDRESS OF THE UNA

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.
P.O. Box 76
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303
Telephones:
(201) 451-2200, N.Y. Line (212) 227-5250

NOTICE: Since the UNA moved to a new location and has a new telephone line, it is impossible to transfer phone calls between the UNA offices and Svoboda. Those wishing to telephone the UNA offices must dial the above numbers only. Those wishing to telephone Svoboda should dial the previous Svoboda numbers. Dialing the above UNA number automatically connects you with one of the three UNA lines.

While the UNA has a new address, all letters and parcels with return addresses to 81-83 Grand Street will nevertheless be delivered to the new location. Until new letterheads and new return-address envelopes are printed up, it is requested that you use the old stationery. The Postal Department assures us that all correspondence will be delivered to the new office.

UNA Administration

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issue combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303.

Subscription Rates for the UKRAINIAN WEEKLY $6.00 per year
U.N.A. Members $2.50 per year

THE UKRAINIAN WEEKLY Editor: ZENON SNYLYK
P.O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

EDITORIALS

Rejoice in His Birth

There is no greater joy than the star-emblazoned message across the firmament heralding the birth of our Savior. Transcending time and space, it reaffirms all that was foretold by the prophets—that the Almighty Lord would send His only son on earth, to be born as man, to live, to suffer and to die as man and thus assure his eternal salvation.

The joy stems from the promise come true, revealing God's omnipotence, boundless love and eternal concern for man. The Christ-child's coming, therefore, is celebrated by Christians the world over as the holiest of holy days, inspiring faith and renewed hope that in the darkness there will be light. And were it not for a human error in the calculation of time—averring, as it does, man's frailty in the light of God's overpowering order of things—Christians the world over would be celebrating the Feast of the Nativity on the same date Yet regardless of time, this awe-inspiring miracle of the Savior's birth brings "the good tidings of great joy," rekindles hope in the fulfillment of our temporal dreams and inspires faith in the ultimate coming of God's truth.

Some of us have already celebrated this Feast, some are readying for this solemn, tradition-rich holy day. But the vast majority of our people, shackled within a godless system concocted by the herods of our times, are not allowed to express their joy and forbidden to share in the solemnity. Yet the profound message of the Savior's birth is doubly reassuring for them: it was at a time when man had sunk to his nadir that the promise came true. He will be born again to end the suffering and the oppression, and they will share in the joy once again that KHRYSTOS ROZHDAIETSIA!

UNA: Another Milestone

As of Thursday, December 27, 1973, the Ukrainian National Association has taken up residence in its new headquarters at 30 Montgomery Street in Jersey City, N.J. The Association's executive officers and personnel are now comfortably and quite luxuriously domiciled on the third floor of the 15-story skyscraper, located on the Hudson River and facing the impressive Manhattan skyline on the opposite bank.

The largest and oldest Ukrainian fraternal in the world, the UNA—appropriately—is now located in the largest and tallest Ukrainian building in the free world. It is a signal achievement of an organization that has made a great imprint on the history and development of our community life in the New World. It is more than poetic justice that the UNA has entered into what is definitely a new and modern phase of its life on the threshold of its eightieth anniversary year and on the eve of its quadrennial convention. For it is the result of decades of hard toil, fervent, almost zealous, dedication and relentless perseverance by men and women who came to this land with a dream and a prayer of hope. They asked for nothing and they gave everything for the opportunity that this country offered. Few of them dreamed that an organization launched with 505 members and $220.35 in assets would in a span of eight decades grow to almost 90,000 members with nearly 39 million dollars in assets, its headquarters located in a modern, sky-spiraling structure. Perhaps without realizing it, they placed the first and the strongest beam into this structure that is perhaps the most tangible, though not the only, evidence of the organization's inner strength.

It is yet another milestone in the history of the UNA, the result of an aggregate effort whose driving force was the spirit of service to members, to our community, to our people. Let it flourish in the years ahead and propell our Soyuz to new heights of achievement.

Solzhenitsyn Exposes Soviet Terror System

NEW YORK, N.Y. — Aleksandr Solzhenitsyn, world renowned Russian writer, dissident and winner of the Nobel Prize for literature, has allowed the publication of his new book, "The Gulag Archipelago, 1918-1956", which precisely details the consentration camps, secret police surveillance and terror in the Soviet Union.

While the book deals with the period following the Bolshevik Revolution in November 1917 until Khrushchev's rise to power, the Russian writer warns in his foreword that "if freedom does not come to my country for a long time," then the mere reading of this book will be considered a serious crime.

Own Experience

The 260,000 word book is based on Solzhenitsyn's own nine-year incarceration in concentration camps and those of 277 other former inmates with whom the writer came in contact. The book contains detailed accounts of how the Soviet police system works, their methods of extracting confessions of uncommitted crimes and the tortures used once in the prison camps.

Solzhenitsyn states that this form of torture still exists in the camps today.

Western analysts said that this is Solzhenitsyn's most explosive work and will undoubtly cause a great deal of friction between him and Soviet officials. In addition, the book will cause a great deal of discussion in the West.

Scored by Soviets

In an official communique by the TASS news agency, released here Wednesday, January 2, 1974 Soviet authorities harshly denounced Solzhenitsyn for his book and labeled it as, "a blanket slander of the Soviet people."

The news agency's release, published in the Thursday, January 3 edition of The New York Times, did not deny any of the accusations in the documentary, but stated that "in some points Solzhenitsyn went further than before." The Soviet officials were referring to his praises of the tsarist regime and to the comparison of Nazi Germany to the Soviet Union.

Soviet officials stated that this book "only sows mistrust" between the USSR and the rest of the world, and aids in "prolonging the cold war."

Because of the nature of the book, Solzhenitsyn, one of the most outspoken critics of Soviet internal policies, hesitated in publishing the book. A close associate of his, Yelizaveta Voronyanskaya, was arrested by the KGB, tortured until she revealed the location of a copy of the manuscript given to her by the author, and eventually committed suicide. This allegedly led to Solzhenitsyn's decision to publish the book at Editions YMCA-Press, a Paris-based Russian language publisher.

Available in English

The book will be available in the English language here in April 1974, published by Harper and Row and translated by Thomas P. Whitney, who previously translated Solzhenitsyn's "First Circle". Excerpts from the book have been in the meantime printed on the pages of The New York Times, and other American newspapers.

TO AIR UKRAINIAN CAROLS TODAY

LEAMINGTON, Ont. — In addition to the weekly half-hour Ukrainian program heard over CHYR Radio in Leamington, Windsor and Detroit, Sunday mornings from 10:30 to 11:00 a.m., a special half-hour program of Ukrainian Christmas carols will be broadcast today, Saturday, January 5, from 4:30 to 5:00 p.m. CHYR is 710 on the AM dial.

CHYR began broadcasting Ukrainian language programs nearly 19 years ago. For the past 14 years, the Sunday program has been hosted by Eugene Barna of Leamington. The Ukrainian program is one of CHYR's many outstanding ethnic programs.

Book on Dr. Luke Myshuha Comes off Presses

JERSEY CITY, N.J. — After some minor delays at the bookbinders, the book, entitled "Luke Myshuha", about the former Svoboda Editor-in-Chief, is off the presses and available for distribution through the Svoboda offices.

The hard cover book, edited by Anthony Dragan, Dr. Myshuha's successor as Editor-in-Chief, is divided into four parts dealing with the life, work and contributions of Dr. Myshuha to the Ukrainian community. It also contains 50 photographs and an introduction written by the late editor's close friend and associate, Roman Slobodian, and a concise biographical sketch.

The first part of the book contains autobiographical sketches by Dr. Myshuha, detailing his life in Ukraine and in America. The second part consists of a series of articles describing character and personality of Dr. Myshuha written by men who worked closely with the late editor, notably, Mr. Dragan, Dmytro Halychyn, Prof. Clarence Manning, Dr. Walter Trembicky, Dr. Walter Dushnyck, Prof. Roman Prydatkevych, and others.

The next two parts consist of Dr. Myshuha's own writings and speeches. First are some of his more memorable speeches, in particular dealing with the November 1, 1918 uprising in Lviv, Ukrainian Independence Day, Taras Shevchenko, Ivan Franko, the Ukrainian Congress Committee of America, and other topics, heretofore unpublished. The last part consists of Dr. Myshuha's ideas about the UNA's goals, nature and development.

Dr. Myshuha, one of the most prominent Ukrainians of his time, left his native Ukraine, where he was active in the struggle for national independence, after World War I as head of the Diplomatic Mission of the exiled government of the Western Ukrainian National Republic in Washington, D.C. In 1933, he became Editor-in-Chief of Svoboda, a post he held until his death in 1955.

The publication of this book coincides with the 80th anniversary of Svoboda, the oldest and largest Ukrainian daily in the world, and the 40th anniversary since Dr. Myshuha assumed the position of Editor-in-Chief.

The advance order discount price for the 360-page Ukrainian language book is $10.00. The net proceeds from the sales, together with other donations will constitute a Dr. Luke Myshuha Foundation from which annual awards will be made in Ukrainian journalism. The Svoboda book store is now accepting advance orders for this book.

Iker Publishes New Collection Of Short Stories

NEW YORK, N.Y. — Ivan "Iker" Kernytsky, popular Ukrainian satirist and feuilletonist of the Svoboda daily, has published his latest work, entitled "Weekdays and Sunday", a collection of humoristic short stories and feuilletons.

The book contains 40 anecdotes and feuilletons and three short stories, and according to the foreword written by Ostap Tarnawsky, the creative philosophy of Ivan Kernytsky is in reality transformed into his philosophy of life.

Cover design and illustrations for the book were made by Edward "Eko" Kozak, editor of "Lys Mykyta" (The Fox), a magazine of humor and satire of which Mr. Kernytsky is an associate editor.

Mr. Kernytsky began his writing career 35 years ago with the publication of his first book "My World". For the past 20 years his feuilletons have been appearing continously every week on the pages of Svoboda.

The 176-page soft cover book, published by the Association of Ukrainian Writers "Slovo," can be obtained from the Svoboda book store. The price of the book is $5.00.

Ukrainian Research Center Established At Ottawa University

OTTAWA, Ont. — A Ukrainian scientific and research center has been established at the University of Ottawa, financed to a great part by Anthony and Nadia Iwachniuk of Toronto.

In an official release by the University's administration, the center will have a fourfold purpose: to conduct scientific research into Ukrainian literature, philology, history, sociological and political problems, and Ukrainians in Canada; to publish such studies in the Ukrainian, English and French languages; to sponsor scientific conferences and seminars for the purpose of discussing the above mentioned subjects; and to grant scholarships to graduate students and doctoral candidates in Ukrainian subjects.

The board of directors of the center set up by the University includes: Prof. Constantine Bida, chairman of the Slavic Department; Prof. Theophil Kis, professor of political science; Prof. Anatole Romaniuk, professor of sociology; Sen. Paul Yuzyk, professor of history; and also representatives of the University's administration.

The purpose of the board will be to decide on the course of study and research, and then invite guest professors in the particular fields.

The University of Ottawa has had a long history of Ukrainian related courses. In the past 20 years many students received not only undergraduate, but also graduate and Ph.D. degrees in Ukrainian subjects.

Slobodian Heads Zoning Board

KERHONKSON, N.Y. — Daniel Slobodian, former co-manager of Soyuzivka, was appointed by the Wawarsing town board as the first chairman of the recently created Zoning Board of Appeals here.

Mr. Slobodian, appointed for a five-year term to the appeals board, heads the five-man panel that rules on interpretations of the zoning ordinance that went into effect last August 19th.

Grant Variance

The ordinance gives the appeals board the power to grant any variance or adjustment to the original plan that they feel is warranted.

Wawarsing township also includes the UNA estate located in Kerhonkson, N.Y. Mr. Slobodian is the first American of Ukrainian descent to hold the post of chairman of the town's Zoning Board of Appeals.

Set Committee For UNA Day

NEWARK, N.J. — Representatives of four UNA District Committees of Northern New Jersey met at the Ukrainian Community Center in Irvington, N.J., Saturday, December 15, to initiate plans for yet another popular and successful New Jersey UNA Day slated for Sunday, August 25, 1974 at the Ukrainian Village in Bound Brook, N.J.

John Chomko, of the Passaic District, who was elected general chairman at a previous session, conducted the meeting which elected the following to the working committee: recording secretaries — Omelan Hrab, Perth Amboy, and Dr. Leonard Lucenko, Newark; treasurer — Julian Baraniuk, Newark; entertainment — Myron Siryj, Hudson County; publicity — Joseph Worobetz, Newark. Assisting the committee will be Myroslaw Demchuk, Michael Otrok, John Blycha and Michael Czkodyn.

As in the past, many charities and Ukrainian projects will benefit from the proceeds of the annual New Jersey UNA Day.

HAVE YOU BROUGHT YOUR FRIEND OR RELATIVE TO THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION? IF NOT, DO SO AS SOON AS POSSIBLE!

AD SCORES DENIAL OF HUMAN, NATIONAL RIGHTS IN UKRAINE

SYDNEY, Australia — A advertisement paid for by the Federal Committee in Defense of the Politically Presecuted in Ukraine, which appeared in the Wednesday, December 12th edition of the Sydney Morning Herald denounced the "continuous flagrant breaches of the Universal Declaration of Human rights by the regime of the Union of Soviet Socialist Republics."

Abuse Nationalities

The vertical half-page ad scorns the Soviet contention that they have settled the nationalities question, but on the other hand, argues that they merely use nationalities, such as the Ukrainians and Byelorussians, for their own purposes. Governmental or party functionaries in these republics often times are more Russian than Ukrainian or Byelorussian, the ad states.

In mentioning the current repressions, the ad writes that persons holding ideas contrary to the official line or too critical are sent to special KGB psychiatric asylums or labor camps, which are more severe than during the time of Nazi Germany.

The article also cites short life histories of five of the present day Ukrainian dissidents. It also states the alleged crimes of Vyacheslav Chornovil, Svyatoslav Karavansky, Yuriy Shukhevych, Valentyn Moroz and Leonid Pliushch.

Release of Prisoners

The ad goes on to compare the Universal Declaration of Human Rights and the criminal code of the Ukrainian SSR. It shows that what is guarenteed in one charter is denied in the other.

In conclusion, the ad calls for, among other things, "the disbanding of the concentration camps of all types... the release of political prisoners from the jails of the USSR... the release of religious prisoners in the USSR." In addition it "requests the Australian Government to sponsor a resolution in the U.N. General Assembly, requiring the Soviet Union to live up to its membership obligations by releasing all prisoners of conscience, serving sentences imposed by closed courts without the benefit of defense."

Prof. Illia Vytanovych, Noted Historian, Dies

NEWARK, N.J. — Prof. Illia Vytanovych, noted Ukrainian historian and a leading authority on the Ukrainian cooperative movement, died Sunday, December 27, 1973, at his home in Berkley Heights, N.J., after a prolonged illness. He was 74 years old.

Apart from his involvement in the Ukrainian cooperative movement, Prof. Vytanovych was an avid student and a meticulous researcher of that facet of Ukrainian history. He wrote numerous articles and well-documented research pieces on the subject in both the Ukrainian and Polish languages.

His major work was the monumental "History of the Ukrainian Cooperative Movement."

Born August 9, 1899, in Burshtyn, western Ukraine, Prof. Vytanovych acquired his education in his native country, and upon completion of academic studies was Rector of the Ukrainian Cooperative Lyceum in Lviv from 1937 through 1940. As a youth he served in the Ukrainian Galician Army and took an active part in the War of National Liberation.

He left Ukraine with his family in the wake of World War II and made his way westward, along with thousands of Ukrainian refugees, before the onslaught of the Red Army. After World War II, Prof. Vytanovych resumed his scholarly work and taught history and economics at the Ukrainian Technical Husbandry Institute in Podebrady, Czecho-Slovakia. In the late 1940's, he immigrated to the United States and settled in Chicago, Ill. Several years ago, Prof. Vytanovych and his family moved to New Jersey, where he and his wife lived in retirement.

A member of the Shevchenko Scietnific Society, Prof. Vytanovych continued his research work until his recent illness.

Surviving are his wife, Daria, two daughters, Mrs. Ruta Halibey and Zvenyslava, a son, George, five grandchildren, near and distant relatives in the U.S., Canada, Australia and Ukraine.

Funeral services were held Thursday, January 3, from St. John's Ukrainian Catholic Church here to the Ukrainian Orthodox Cemetery in Bound Brook, N.J., where the body was interred.

LETTER TO THE EDITOR

Demonstrations or Letters?

Dear Sir:

In a recent issue of Svoboda (December 11, 1973), Dr. H. Podiuk-Klufas wrote about the apparent ineffectiveness of demonstrations and protest rallies.

I cannot help but agree with her wholeheartedly.

Unfortunately, the Ukrainian leadership in the U.S. has failed dismally to understand these quite obvious facts.

I would like to pose the following question to those who believe in demonstrations and rallies: What would be more effective in terms of getting a point across? A demonstration of, let us say, 1,000 people which would be either completely ignored by the media or, at the best, shown on a local TV program for a minute or two sandwiched between a report on local crime and a weather forecast or 1,000 intelligently and politely written letters to influential newspapers and politicians?

I leave it to your readers to answer this question.

Of course, those who believe in demonstrations could go on demonstrating and protesting if they desire to do so. No one can forbid them to do this. But I would like to appeal to those who understand that there are more effective means to get a point across to write letters to newspapers and political leaders.

At the present time, the U.S. Congress objects to granting the most privileged nation status to the Soviet Union on the ground that "Jews and others" in the Soviet Union have no real freedom to emigrate. The honorable congressmen and senators fail to understand that the issue extends far beyond the freedom of emigration for "Jews and others." Above all it involves the civil rights, such as freedom of speech, worship, and assembly, of those Soviet citizens who do not want to emigrate and the right of individual Soviet republics to secede from the Union. All these rights are guaranteed by the Soviet constitution.

Now is the time for Ukrainian Americans to launch a massive letter-writing campaign to explain to the leaders of this country that no privilege of any kind should be granted to the Soviet government until the rights of individuals and of Soviet republics guaranteed by the Soviet constitution become a reality and cease to remain just a dead letter.

Roman Legedza
Passaic, N.J.

"GOD IS WITH THE COURAGEOUS!"

(Continued from p. 1)

domestic animals and in a cave." His most Blessed Mother could only place the Son of God, "in a manger and cover Him with straw." His life on earth was filled with insufficiencies, stemming poverty. He himself admitted this when He said, "foxes have holes and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay His head." (Luke 9:58). He had nowhere to lay His head even after His death on the cross for He was buried in another man's grave.

All this was the will of the Heavenly Father, so as to teach people that it is not the kingdom of this world and the authority of its governors — "My kingdom is not of this world" (John 18:36), yet, "the kingdom of God is within you" (Luke 17:21), that is to say, in the hearts of men. Because of this, during His short life on earth, Christ wholeheartedly prepared everyone for the Kingdom of Heaven, indicated the pathway to heaven, promised to help those who would believe in Him, and implored everyone to be courageous.

During the Holy Day of the Nativity of our Lord and Saviour Jesus Christ, let us open our hearts to His calling and persevere for the Kingdom of Heaven and life eternal in His holy commandments.

Throughout the centuries, Ukrainians have always greeted the Nativity of the Son of God with great joy, and this Holy Day always gave them the strength and courage to overcome evil and the many difficulties of life on earth. Our accomplishments bear witness to this — the beautiful Ukrainian carols, the thousands of Churches of God which our devoted people built throughout the centuries so as to praise God and to have a spiritual relationship with Him.

But, deplorably, for many years now, the Church bells do not ring out on the Eve of the Nativity in Ukraine.

Hundreds of edifices have been destroyed or profaned. Hundreds of others have been closed by the enemies of Christ.

Yet, in spite of this, carols continue to be sung on the Eve of the Nativity by those who have not renounced Christ. They are being sung very quietly because the enemy prohibits public prayer to the Saviour.

At the same time, from year to year the Ukrainian carols are sung in sadness in the prisons and forced labor-camps of Russia. They flow from the anguished breasts of our people kept behind gratings and barbed wires, exiled only because they tried to faithfully abide by God's commandment that we love one another — love for their fellow Ukrainians. The names of the exiled are the courageous, for they are the ones who accepted Christ's call "be of good cheer (courageous); I have overcome the world." (John 16:33). We must believe, that it is the courageous children of Ukraine who will dissipate the darkness of enslavement, because GOD IS WITH THEM!

Those whom Christ freed from shackles of enslavement and settled them in various countries of the free world have the responsibility to open wide their hearts to the newborn Saviour. Only then will we hear the pleas of the martyred and suffering Ukrainians and their warning: Live with Christ and protect the walls of the most precious treasure of our people — our Holy Ukrainian Orthodox Church. Respect the Holy Traditions of our forefathers. Increase your God-given talents. Do not squander them. Replenish our treasure-houses of spiritual riches and our Ukrainian cultural heritage, which the cruel enemy has stolen. Live not with your wealth, but with the sufferings of Ukraine.

We have every opportunity to respond to the pleas of the courageous. But we will be able to do so only when we remember to maintain our devotion to the newborn Saviour, not only by word, but by productive and self-denying deeds, for Christ and His Holy Apostles have cautioned: "faith, if it has not works, is dead, being alone." (James 2:17).

We greet you, our most beloved with the joyous CHRIST IS BORN and at the same time call out — GLORIFY HIM!

† **Metropolitan Mstyslav**
† **Archbishop Sylvester**
† **Archbishop Mark**
† **Archbishop Iow**
† **Bishop Orest**
† **Bishop Constantine**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

У світлий празник Різдва Христового

найщиріші побажання

Начальному Пластунові пл. сен. Юрієві Старосольському, Членам: Головних Крайових і Станичних Пластових Проводів і Членам Курінних Команд Сеньйорських і Старшо-Пластунських Куренів, всім Пластунам і Пластункам у діяспорі та всім Членам і їхнім Родинам Ордену Хрестоносців — старшим і молодшим лицарям, аспірантам і кандидатам в ЗСА, Канаді, Німеччині і Франції

складають

ПРОВІД ОРДЕНУ ХРЕСТОНОСЦІВ

Курінна Команда 20-го Куреня УПС-ох

Курінна Команда 5-го Куреня УСП-ох

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

бажають

ЯРОСЛАВА і СТЕФАН ЛЮТАКИ, власники

HOLIDAY LOUNGE

COCKTAILS and DINNER

75 St. Mark's Pl. (8th St.)

SP 7-9637 New York City

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажає

KOWBASNIUK AGENCY

НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО

Іміграційні справи. — Білети на кораблі й літаки.
Міжнародні поштові перекази і т. д.

286 E. 10th St. • NEW YORK 9, N. Y. • Tel.: AL 4-8779

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

— бажають —

Брати Івасечко

JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER

908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888

Направа домашніх і заграничних авт.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажають —

І. Кефор **В. Роговський**

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажають

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК і МИКОЛА ГУМЕНЮК

власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106

(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

• *Христос Рождається!* •

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим

Володимир Козіцький з Родиною

— власник —

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ І ОБЕЗПЕЧЕНЬ
771-A Yonkers Ave., Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200

MARIA SHOP

111 First Ave., New York City GR 7-8760

Клієнтам, Приятелям і Знайомим
бажаємо

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

ВЛАСНИКИ:

С. і М. Марко

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим

— складають —

Ольга і Юрій Пастернаки

З ДІТЬМИ

Юргиком і Христинкою

МАРАТОН - ФЛЯМІНГО МОТЕЛЬ

Лейк Джордж, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
Щасливого Нового Року

— бажають —

ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
СТАНИСЛАВ БАШКЕВИЧ

власники фірми

B & B MEAT PRODUCTS

168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.

Tel.: EV 8-2811

Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року

всім нашим Вельмишановним Покупцям

— бажають —

ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ і СИН

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

128 FIRST AVENUE NEW YORK CITY

Tel.: GR 7-0344

Христос Раждається!

Українське Бюро Висилки Пачок на Україну

Cosmos Parcels Express Corp.

45 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456

всім ВШановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим щиросердечні побажання

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

— бажають —

Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА

власники Висилкового Бюра

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

— бажає —

РОДИНА НАСЕВИЧІВ

N.E. Corner Franklin & Brown Sts.

109 E. Tabor Road Philadelphia, Pa.

MA 7-1320 DA 9-1844

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим, Односельчанам
та Дорогим Гостям

Українського Ресторану

бажають власники

ТЕОДОР і СТЕФАНІЯ ЛЕШКО

зі сином ЯРОСЛАВОМ і синовою АЛЛОЮ

111 Ave. "A", New York City 473-9208

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Марія Саврас-Кушнір

власник — **САЛЬОНУ КРАСИ**

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.

GR 7-8110

Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН

власники ФІРМИ

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — New York, N. Y. 10003

Tel.: GR 5-5052

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ

Теодора Волиніна

Займається похоронами в Ню Йорку, Бруклині і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.

Чесна і солідна обслуга. *Модерна каплиця.*

Theodore Wolinnin, Inc.

FUNERAL HOME

123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1487

Щирий Святочний Привіт
з Різдвом Христовим і Новим Роком

НАШИМ КЛІЄНТАМ та ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

— пересилають —

ДМИТРО ГОРБАЙ і МАРІЯ ГОРБАЙ

З УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА

SCOPE AGENCY

REAL ESTATE — INSURANCE — TRAVEL

Тел.: 357-5400

192-12 Northern Blvd., Flushing, N.Y. 11358

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям

— бажають —

ОЛЬГА і ГРИГОРІЙ СЛИВКИ з РОДИНОЮ

власники

Українського Ресторану „Одеса"

117 Avenue "A", New York City Tel.: 473-9132

РАДІСНИХ СВЯТ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Покупцям
щиро бажають

Ярослав і Марія Гречна

власники Фірми

OEHLER HARDWARE

338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123

WA 5-2731

Всім нашим багатьом Клієнтам
бажаємо
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ТА ДЯКУЄМО ЇМ ЗА ЇХ ПАТРОНАТ.

В тому самому часі хочемо повідомити, що маємо тепер більший вибір моделів авт, включаючи нові

MOSKVICH STATION WAGON 426 і 427

добре відомі

MOSKVICH 412, 408, ZHIGULI 2101, 2103, STATION WAGON 2102

з поміркованою ціною

ZAPOROZHETS 968,

також мотоцикли, холодільники, телевізії; все популярні

ПІЛЬГОВІ РУБЛІ
СЕРТИФІКАТИ ДАРУНКІВ

які так дуже бажають наші відборці.

На бажання висилаємо ілюстровані брошури (в кольорах), всіх моделів автомобілів й інші інформації.

PODAROGIFTS, INC.

240 Fifth Avenue
NEW YORK, N.Y. 10001
Tel.: (212) 685-4537

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ

Христос Рождається!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
своїм Клієнтам, Родині та Приятелям
бажає
L. PROC BEAUTY SALON
95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

ДОРОГИМ ГОСТЯМ, ДРУЗЯМ
та ЗНАЙОМИМ
бажають
ЩИРО СЕРДЕЧНЕ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Олекса, Марія, Тоні Шумило
LEXINGTON HOTEL
LEXINGTON, N.Y. Тел.: (518) 989-9797

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
ВОЛОДИМИР і МІЛЛІ ЩУР
власники
Walter's Restaurant
327 Saw Mill River Road Yonkers, N.Y.
Tel.: 969-9180

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
Я. БУХТИН і В. МАНЬКО
власники фірми
„КОСМОС"
4944 N. Broad St., Philadelphia, Pa. 19141 GL 7-5664

Радісних Свят
Рождества Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
Українському Духовенству, Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
— щиро бажає —
К. Миронович з Дружиною
MIRON MEAT MARKET
272 a Smith St., Perth Amboy, N.J. *442-4660*

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ
бажають
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
власники
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
177 Market Street, Passaic, N.J. Тел.: GR 1-1345

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Duchynski-Cherko Inc.
FUNERAL HOME
111 YONKERS AVENUE YONKERS, N.Y.
Тел.: YO 3-6171

Веселих Свят!

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому Українському Громадянству відома фірма
Mercury Parcel Trading Corp.
М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ
власники
101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають
Марія і Володимир Заклинські
Власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
-- бажають —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
70 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK, N.Y. 10003 GR 5-2804

Христос Раждається!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам
та всьому Українському Громадянству
бажають
ВОЛОДИМИР ГАЙДУК-БОБЕРСЬКИЙ
та ВОЛОДИМИР ОВЧАРУК
власники
Друкарні „ЛУНА"
77 St. Marks Place, New York City GR 5-7860

Видавництво „Рідний Край"
Щиро вітає
з Різдвом Христовим
і Новим 1974 Роком
усіх ВШ. Земляків, які своєю пожертвою на випуск „ДВОХ КОЛОСКІВ", уможливили появу цієї КНИГИ-ДОКУМЕНТУ. Сердечно дякуючи, запрошуємо також вносити пожертви на англомовне видання.
Mr. M. LAWRENKO
56 Stagg St. No. 12-A Brooklyn, N.Y. 11206

ХРИСТОС *РОЖДАЄТЬСЯ!*
З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
Фірма Браття СТАСЮК
124 Перша Евеню НЮ ЙОРК, Н. Й.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ, РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає
Пилип Оприск з Родиною
ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842

Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року бажає Всім Управа
Bankers Federal Savings and Loan Association
A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 SECOND AVE. NEW YORK, N.Y. 10003

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Вп. Клієнтам і Прихильникам
бажає
„БІБЛОС"
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
752 Broadway New York City

Святочні і Новорічні Побажання
Robert I. Morris
Optometrist — Contact Lens Specialist
Години: пон. - чет. 10 ранку — 6 веч.
Субота: до 3-ої год. по пол.
Закрито в п'ятниці і неділя.
60 Avenue "B"
Тел. OR 3-4949 Bet. 4th & 5th Sts.
Засновано 1918 р. New York, N.Y. 10009

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
Noble Offset Printers, Inc.
Спеціялісти книжкової літографії для передових видавництв — книжки, обкладинки, сорочинки, різного роду папір на складі, друк, одно- і двокольоровий.
NOBLE OFFSET PRINTERS, INC.
419 Lafayette St. New York, N.Y. 10003
(212) 777-1300

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
усім нашим Шановним і Дорогим Гостям
бажає
ВАСИЛЬ КОРУД — власник ресорту
CROCUS APARTMENTS
113-115 E. Crocus Rd. Wildwood Crest, N.J. 08260
Tel. 609-522-9031 Philadelphia, tel.: GL 5-7417

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і
Щасливого Нового Року
Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам
— бажає —
J. & Z. Meat Market
39 Palisade Avenue, Yonkers, N.Y. 10701
Власники — ІВАН і ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР — власники
NIKOLAS CAFETERIA
29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7180

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
пересилає
MARIAN WEGLICKI — власник
White Eagle Market
ВИРІБНЯ і ГОЛОВНИЙ СКЛАД
628-630 Fifth Ave., Brooklyn 15, N.Y. SO 8-5711
Найсучасніший склеп з обслугою і самообслугою — всі м'ясні вироби: ковбаси, шинки, приправи, імпорти.
WHITE EAGLE MARKET і його філії приймають телефонічні замовлення і доставляють до дому.
66-35 Grand Ave., Maspeth, L.I., N.Y. TW 9-0733
664 Manhattan Avenue, Greenpoint, Brooklyn, N.Y. Tel. EV 3-1560

З нагоди Різдва Христового
поздоровляємо
всіх наших Гостей, Приятелів
і цілий Український Загал
Стефан Хомяк з Родиною
власники ВІДПОЧИНКОВОГО РЕСОРТУ
TWIN BAY VILLAGE
Bolton Landing, N.Y. 12814
Tel.: (518) 644-9777
Поіменних побажань не висилаємо.

Веселих Свят
Різдва Христового і Нового Року
пересилає
LENOX CHALET CATERERS
254 E. 2nd St., New York City, 10009 OR 3-1890
Люксусові залі на весілля, прийняття (shower party) та інші нагоди. Фахова обслуга, смачні страви.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Василь Мельничук
LICENSED ELECTRICAL CONTRACTOR
Residential — Commercial — Industrial
90 Palmer Road, Yonkers, N.Y., Tel.: YO 8-4253

Веселих Різдвяних Свят
і
Щасливого Нового Року!
— бажає —
TWARDOWSKI TRAVEL AGENCY
18 St. Mark's Pl., New York, N.Y. 475-5588
Групові й індивідуальні виїзди до Польщі і країн світу; Летунські білети по ЗСА; Пакки РЕКАО і гроші до Польщі.
— Пишіть за каталогами. —

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
всім своїм ВШ. Клієнтам пересилають
АДАМ БАЛАБАН з ДРУЖИНОЮ
Adamba Food & Candy Mfg.
Адреса гуртівні і власної вирібні:
848 Lorimer St., Brooklyn, N.Y. 11222 EV 3-0981

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME
871 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
ОБСЛУГА ПАССЕЙКУ й ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ

Веселих Свят
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
Іван Гасин
НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЯХ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
пересилає
Всечесному Духовенству, всім Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству
Trzaska Funeral Home
648 — 4th Avenue, Brooklyn, N.Y., Tel.: SO 8-6890
6741 — 5th Avenue, Bay Ridge, N.Y., Tel.: 748-4860
LICENSED MGRS
ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА
АДЕЛЯ ТЖАСКА МАРЧАК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Музика і Син
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
2154-57 W. Chicago Avenue
CA 7-1222 CHICAGO, ILL. BR 8-7767